

# 《骆驼祥子》



的舞台艺术



Classic Stories of Beijing People's Art Theatre  
北京人民艺术经典文库



人民艺术出版社  
Culture and Art Publishing House

# 骆驼祥子

## 《〈骆驼祥子〉的舞台艺术》

### Arts of Rickshaw Boy

编委会

主 编：顾 威

副主编：陈秋淮 宋宝珍

编 委：(以姓氏笔画为序)

王 翼 冯丽萍 仲 江 陈秋淮

宋宝珍 苏 欣 李燕鹏 顾 威



#### 图书在版编目(CIP)数据

《骆驼祥子》的舞台艺术 / 顾威主编. — 北京:

文化艺术出版社, 2008.12

(北京人艺经典文库)

ISBN 978-7-5039-3598-5

I. 骆… II. 顾… III. 话剧—舞台艺术—艺术评论—  
中国—现代 IV. J824

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第170361号

#### 《骆驼祥子》的舞台艺术

主 编 顾 威

责任编辑 仲 江 向 宏

责任校对 张 莉

装帧设计 玲 子

出版发行 文化艺术出版社

地 址 北京市朝阳区惠新北里甲1号 100029

网 址 [www.whyscbs.com](http://www.whyscbs.com)

电子邮箱 [whysbooks@263.net](mailto:whysbooks@263.net)

电 话 (010)64813345 64813346

(010)64813384 64813385

经 销 新华书店

印 刷 北京交通印务实业公司

版 次 2008年12月第1版

2008年12月第1次印刷

开 本 880 × 1230 毫米 1/16

印 张 27.125

字 数 400千字

书 号 ISBN 978-7-5039-3598-5/J · 975

定 价 78.00元

---

版权所有, 侵权必究。印装错误, 随时调换。



|           |           |
|-----------|-----------|
| 代前言 ..... | 胡絮青 (001) |
|-----------|-----------|

## 编导之思

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| 谈《骆驼祥子》的改编 .....      | 梅 阡 (004) |
| 老戏新演时的“找回来”与再创造 ..... | 梅 阡 (018) |
| 《骆驼祥子》导演阐述 .....      | 顾 威 (023) |

## 心象形象

|               |           |
|---------------|-----------|
| 我演祥子的体会 ..... | 李 翔 (028) |
| 我爱虎妞 .....    | 舒绣文 (033) |
| 台词与人物 .....   | 李婉芬 (046) |

### ——从虎妞谈起

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| 虎妞是怎么嫁给祥子的 .....  | 叶 子 (055) |
| 性格化的基础——生活 .....  | 英若诚 (058) |
| 二强子为什么那么不要强 ..... | 童 超 (062) |
| 我爱大个子 .....       | 牛星丽 (072) |
| 十几分钟背后的巨大劳动 ..... | 赵韫如 (075) |

### ——谈于是之扮演的老马

|                 |           |
|-----------------|-----------|
| 求教生活 不断创造 ..... | 宋凤仪 (079) |
| 一个人物 三种身份 ..... | 李 源 (082) |

### ——演孙三的一点体会

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| “得，算我没说” .....      | 丛 林 (085) |
| 演群众角色也不能从概念出发 ..... | 王德立 (087) |
| “你是我排的最后一个祥子” ..... | 张福元 (090) |
| 做足功课用尽力 .....       | 丛 林 (094) |
| 我演祥子 .....          | 于 震 (101) |



## 目录 CONTENTS

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| 浅谈话剧舞台表演的分寸感 .....    | 王茜华 (105) |
| ——我演虎妞的一点体会           |           |
| 参加新排《骆驼祥子》的一点心得 ..... | 郭奕君 (110) |
| 创新·传承 .....           | 王德立 (112) |
| ——参加重排《骆驼祥子》有感        |           |
| 塑造一个真真切切的二强子 .....    | 尹 伟 (116) |
| 风烛残年 .....            | 张万昆 (122) |
| ——感受老马                |           |
| 小福子与我 .....           | 于明加 (136) |
| ——谈《骆驼祥子》中的小福子的创作     |           |
| 我演二强嫂 .....           | 夏俐芫 (139) |
| 我饰演的孙三 .....          | 兰法庆 (142) |
| 在实践中成长 .....          | 杨佳音 (145) |
| ——我演小顺子               |           |
| 浅谈冯二爷的人物创作 .....      | 雷 佳 (149) |
| 继承并追求着 .....          | 孙骁潇 (152) |
| ——记《骆驼祥子》的排演          |           |
| 我对铁蛋的一点认识 .....       | 苗 驰 (156) |
| 我感动我自己 .....          | 刘小蓉 (158) |
| 我演曹先生 .....           | 邹 健 (160) |
| 我的收获 .....            | 刘 辉 (166) |
| 小马的心病 .....           | 韩 清 (168) |
| 新版《骆驼祥子》排练手记 .....    | 赵 辉 (170) |
| 舞台纵横                  |           |
| 《骆驼祥子》音响效果的创造 .....   | 冯 钦 (174) |

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| 《骆驼祥子》舞台设计琐谈 ..... | 吴 穹 (179) |
| 《骆驼祥子》灯光设计感想 ..... | 李 聪 (186) |
| 源于生活 高于生活 .....    | 鄢 霓 (189) |

——《骆驼祥子》的服饰造型设计

|                      |           |
|----------------------|-----------|
| 如何让舞台效果积极地参与表演 ..... | 孟繁功 (193) |
|----------------------|-----------|

——《骆驼祥子》舞台效果设计中的几点构思

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| 浅谈《骆驼祥子》舞台监督工作 ..... | 黄树栋 王 尧 (201) |
| 老城墙上的一抹新阳光 .....     | 李 阳 (205)     |

——《骆驼祥子》重排

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| 《骆驼祥子》绘景简述 .....               | 杨文勇 (207) |
| 新版《骆驼祥子》装置工作中的两件事 .....        | 刘玉明 (210) |
| 我的《骆驼祥子》 我的“洋车” .....          | 陈凤燕 (212) |
| 注重细节的处理 .....                  | 李冠军 (214) |
| 2007 年版《骆驼祥子》舞台布景平面图 .....     | (216)     |
| 2007 年版《骆驼祥子》舞美设计模型照 .....     | (217)     |
| 2007 年版《骆驼祥子》舞美制作图 .....       | (218)     |
| 2007 年版《骆驼祥子》道具制作图 .....       | (219)     |
| 2007 年版《骆驼祥子》道具照 .....         | (220)     |
| 2007 年版《骆驼祥子》布景照 .....         | (221)     |
| 2007 年版《骆驼祥子》灯光设计图及效果照 .....   | (222)     |
| 2007 年版《骆驼祥子》雪景灯光设计图及效果照 ..... | (223)     |
| 2007 年版《骆驼祥子》服装设计图 .....       | (224)     |

## 戏评丛谈

|                      |           |
|----------------------|-----------|
| 对话剧《骆驼祥子》的点滴追忆 ..... | 舒 乙 (226) |
| 我所认识的梅阡 .....        | 边 波 (228) |

——纪念梅阡先生诞辰 90 周年



|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| 我也是“祥子” .....               | 杜晶铎 (231) |
| ——退休三轮车工人杜晶铎的一封信            |           |
| 精彩的表演 出色的再创造 .....          | 朱以中 (233) |
| ——赞北京人艺演出的《骆驼祥子》            |           |
| “我该怎么活着？” .....             | 于 庆 (235) |
| ——看话剧《骆驼祥子》                 |           |
| 深得进去，跳得出来 .....             | 黄维钧 (237) |
| ——看新排版《骆驼祥子》的欣喜             |           |
| 虎妞的爱情 .....                 | 宋宝珍 (241) |
| 经典新排的再创造 .....              | 王 翼 (246) |
| ——新排话剧《骆驼祥子》观后有感            |           |
| 2007 年版《骆驼祥子》演出观众留言选登 ..... | (252)     |
| 演出台本                        |           |
| 《骆驼祥子》2007 年版演出场记本 .....    | (255)     |
| 《骆驼祥子》剧组演职员名单 .....         | (420)     |
| 后记 .....                    | (423)     |

## 代前言

胡絮青

话剧《骆驼祥子》是北京人民艺术剧院的一出名剧，前后演出过三期，每期都大受称赞，成为剧院的保留节目之一。

同名小说中的主人公祥子和虎妞经过舞台艺术家们的塑造，已经成了活灵活现的人物，名气很大，几乎达到内外城居民都知的程度。北京人谈起这两位舞台人物来，特别是谈起舒绣文同志扮演的虎妞，往往眉飞色舞，滔滔不绝，像是谈论很熟识的朋友一样。祥子和虎妞的舞台形象如此深入人心，说明话剧改编和演出取得了相当了不起的艺术成果。

话剧《骆驼祥子》和话剧《雷雨》、《蔡文姬》、《茶馆》不同，它属于另一种类型。它属于文学著作改编。总结它的这一特点，一来很有典型性，二来颇具启发性，对话剧事业的兴隆发达，尤有特殊的现实意义。



本文作者

北京人民艺术剧院的同志们总结了这方面的经验，而且汇编成书，无疑是做了一件大好事。这本书，作为系统的舞台艺术资料，对同行对后人都是一份珍贵的馈赠，实在是编得好！

在世界舞台上，根据文学名著改编的话剧，历来占了一个重要席位。对同一种名著，搞一两个改编稿似乎已不算新鲜，加上电影、电视的改编，有的竟多达几十种，形成名副其实的百花争艳，这是何等的重视！

中国的舞台上还缺乏这种风尚，而

骆驼祥子



我，绝不认为这是一种反奢侈和反浪费的美德；相反，提倡得不够，倒是真情。人类对美好的精神食粮，从来是百嚼不厌的，从来是精益求精的。

名著是双胞胎的老大，戏剧改编是老二。可是弟弟在服装上、动作上、谈吐上往往都比哥哥更漂亮、更活泼，因为戏剧能把文学著作整个地活现在人们的眼前。

文学名著的改编是一种再创作，它既不能脱离原著变成完全两样的作品，又要适合舞台艺术的要求。难，就难在这儿；可贵，也可贵在这儿。

不同的改编者，对同一原著有不同的理解，有不同的偏爱，有不同的发展，因此会出现种种不同的改编版本。改一次一个样，绝少重复。谁也不承认有顶峰，谁也不承认有楷模。戏剧改编似乎是无穷境的。当然，这也是它的其乐无穷之处。这个特点，可以说，是独一无二的。不过，改编得好的，历来不太多，往往不及原著，这也许是使后来者老不甘心，一再地要改下去的原因。

原著有原著写作的时代背景，改编又有改编的时代背景，改编者往往赋予原著以新的思想，这一点在《骆驼祥子》身上尤为突出。譬如，梅阡同志认为祥子应该有个比较光明的出路，起码是应该看见存在着光明的出路；虎妞应该是个值得肯定的具有叛逆性格的女性；小顺子应该比祥子更先走一步，更反抗一些。这些安排或者是原著中没有的，或者是和原著不尽相同的。应该说，这是由于时代不同带来的变化。当然，对变化的好与坏、对与错，往往说法不一。自然会有，也应该允许有各种各样的评价和争议。但是，梅阡同志的成功在于他把改编所赋予的新思想和新变化和原小说的内在含义、表现技巧和言语风格极巧妙地结合起来了。

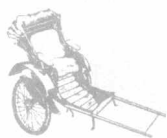
梅阡同志改编文学名著的路子受到广泛重视是理所当然的。

老舍看了梅阡同志改编和导演的《骆驼祥子》之后，曾经想写一部话剧《骆驼祥子》下集。注意，是话剧下集。可见，梅阡同志的改编不光是夺走了观众的心，对老舍本人也产生了多么大的新的引诱。

我期望本书的出版对文学名著的戏剧改编事业能起一定的推动作用，而且，我暗暗猜想，我的这种希望多半不会落空。因为，第一，在中国的古典戏剧中早就有把文学名著搬上舞台的光荣传统，也就是说，我们有点老经验；第二，我们有以北京人民艺术剧院为代表的出类拔萃的话剧院，有优秀的导演和杰出的演员；第三，我们有许多值得骄傲的现代文学著作，那么，为什么不能把鲁迅、茅盾、叶圣陶、巴金、吴组缃、张天翼、丁玲等现代文学家的小说成批地改编成话剧呢？

这是一块很有开发前景的沃土，只要肯干，又善于总结，一定会硕果累累。我想，是错不了的！

一九八一年六月二十四日于北京



## 编导之思

骆驼祥子

## 谈《骆驼祥子》的改编



梅 阡

改编不是一个全新的创作，必须根据原作的基础，离开了原作，那就会面貌全非，成为另写一个新的作品了。在改编时，我们所面对的往往是当代或过去时代的伟大作家，我们所面对的也往往是具有辉煌的现实主义成就的伟大作品，这样的作家和作品在读者群众间获得了深厚的喜爱，发生过深刻的影响，存在着深刻的印象。改编者当然不应轻举妄动地离开或改变原作的基础。可是，我们常常感到遗憾的，正是我们对于原著的精神实质、内在含义、表现技巧、语言风格钻研得不深，领会得不透。在改编老舍先生的《骆驼祥子》时，我所感到的困难，也正是觉得原著内容是如此的丰富深刻，写作技巧是如此的朴素而又简劲有力，语言色彩是如此的生动多彩，有些应接不暇。正如老舍先生在他的选集序言中所说的对“潜伏在故事下面的真义”不能一下子体会得那么深透。每当一读原著时，真觉是如入宝山，触目尽是珠玉，简直觉得无从下手。顾此失彼又不忍割爱。结果在原著所表现的生活的深度和广度上，在原著所刻画的人物的精细入微处便大大地打了折扣。这是备觉遗憾的。改编不应离开原著而应对它抱着高度的严谨的尊重态度，这该是要首先明确的。

另一方面，改编也不应是一种不需要创造性的工作。改编不是一个简单的技术上的加工，不是把同一作品从一种文学形式到另一种文学形式匠人般地移花接木。改编应是一种特殊的创作。我想也应允许改编者在深入分析原作的基础上加进自己对作品的体会和解释；也应要求改编者从原作中挖掘隐藏在作品中的、对今天更具有现实意义的那些积极因素而加以揭示或阐发；也要求改编者从原作巨大的篇幅中，浩如烟海的丰富的内容、人物、事件、情节和场景中加以集中和提炼，有所选择、有所割爱。这样做，无非



本文作者

是为了更突出地体现作品对今天观众的现实意义与教育作用。一个改编作品既应保存原作者创作年代那段历史时期的精神、面貌，也应符合于今天的时代要求。尤其是改编过去的、解放以前的文学作品，在那反动统治势力对我们进步作家们进行着残酷迫害的时代，进步作家不能享受充分的创作自由，在作品中，他们常以隐晦曲折之笔来表达自己的思想；他们常有“言犹未尽”和无可奈何的苦衷。即以《骆驼祥子》而言，老舍先生在解放后出版的选集序言中也曾说：“我责备我自己不敢明言他（祥子）为什么不造反。在‘祥子’刚发表后，就有工人质问我：‘祥子若是那样死去，我们还有什么希望呢。’我无言答对。”——这是作者沉痛的自白。旧社会里没有真正的创作自由，不能“去碰一碰检查老爷们的虎威”。因此，作者所要表达的思想，便受了一定的抑制与束缚，而在今天，在改编《骆驼祥子》的时候，便应当把这一遗憾加以弥补。这样的改动，我想是并不违背作者的初衷的。例如，在剧本的结尾，我并没有让祥子去做出殡行列里的执事，而是使他在严酷的生活面前，终于选择了正确的生活道路，那就是他要去找小顺子去，暗示他已要把自己和革命联系起来。《骆驼祥子》是一出旧时代的悲剧，在全书的结尾，作者怀着十分沉痛的心情安排了小福子与祥子的下场：小福子堕落到人间地狱最下流的卖淫窑子，西直门外的白房子，而且是用自己的手把自己挂在一个黑暗的树林里；祥子变成了一个“游魂”、一个“无赖”、一个空虚麻木有如槁木死灰的“怪物”，——“他低着头，弯着背，口中叼着个由路上拾来的烟卷头儿，有气无力地慢慢地蹭。……‘孙子，我说你呢，骆驼！你他妈的看齐！’他似乎还没有听见。打锣的过去给了他一锣锤，他只翻了翻眼，朦胧地向四处看一下……”这些描写，虽然也吐露了作者对那人吃人的旧社会制度的沉重的抗议，但终于给人以一种透不过气来的压抑的窒息的感觉，在读者的心中注入一块冰冷的铅块。这也不能不说是作者受了所处的那个时代的阴暗气氛的感染。而今天，对于这一悲剧的处理，便似乎应该注入一些明朗的、向上的精神。我们不是反对以英雄的牺牲，或可同情的人物的死亡作为悲剧的结束，而是要表达出那背后蕴含的力量，使人笑得明朗，哭得痛快，愤得充沛，恨得强烈，这是我们时代的乐观向上的精神的要求，这样也才能与我们今天的观众或读者的感情相通。旧时代的劳动人民在命运的面前经受考验与折磨，但最后他们必会看到正确的生活道路。我对原著的某些改动，也是基于这一意图的，这在后面还要谈到。

把文学作品改编为舞台剧本，改编者所必须考虑的不仅仅是要保持作品的文学价值，而且要明确改编的目的是为了演出，为了把它搬上舞台，为了使它成为导演与演员

骆驼祥子

进行创造的根据。这就要求改编者除了对原著所表现的生活有着透彻的理解以外还必须尽可能地去掌握戏剧的一般规律，去熟悉舞台上的特殊法则。这样才能产生适合于上演的剧本。例如，在舞台上人物的出场都必须具有明确的舞台任务，然后据以展开动作。但在某些脱离舞台实践要求的剧本里，常常是人物被作者呼之则来，挥之则去，横竖也找不到他上场的任务和目的，这便给导演与演员都带来困难。因此，在改编一部作品的时候，在改编者进行构思的时候，必须考虑到舞台实践的要求。

首先，改编者要明确作品的主题思想和最高任务。阐发作家通过作品所要表达的思想意图，这一点，已无需赘言，因为这是我们戏剧艺术创作的泉源和动力。“文学作品愈伟大，它的最高任务的牵引力也愈强大。”这是由于我们的舞台是教育人民的工具所决定的。但是对于完成表现主题思想与最高任务的人物的贯穿动作，却往往为我们的某些剧本作者所忽略，结果使他的作品，虽然具有现实意义的主题思想和生动而丰富的生活素材，却不能获得应有的舞台效果。那些静止的、缺乏动作性的、缺乏矛盾的场面，那些冷静的说教，演员既不能燃起创作的欲望，观众也不会发生兴趣。

斯坦尼斯拉夫斯基有一次说：“用简短的公式概括我对高级艺术所下的定义，那我就回答你说：高级艺术就是具有最高任务和贯穿动作的艺术，而拙劣的艺术却没有最高任务和贯穿动作。”这些话虽然讨论的是表演体系的问题，但对剧本的创作和改编而言，也十分重要。因之要去区别小说与剧本两种不同的文学形式的特点，要把作家的思想转化为舞台的动作和语言，必须特别注意剧中人物的动作性，必须找到每一人物的思想与行为的逻辑，赋予每个登场人物以鲜明的贯穿动作。演员是动作着的人，动作是表演艺术的基础。观众所喜爱的也是充满动作的戏剧。

这些问题在我改编的《骆驼祥子》中，没有获得很好的解决，因而产生了一些严重的缺点，但我却从中得到了较为深切的体会与教训。

## 二

在我改编《骆驼祥子》时，我是怎样明确剧本的主题思想和安排人物的贯穿动作的呢？我想分三方面来谈。我从原作中抽出了三条主要的线索。根据三个主要人物的思想行为及其成长与变化的过程，构成了这一剧本的基本矛盾与冲突，使他们的贯穿动作构成全剧的戏剧动作，从而揭示出原作的主题思想。

第一条，是祥子的“个人奋斗”的线。

在原作里，作者用了主要的篇幅，用了很大的笔墨塑造了这一具有典型性格的、普通的人力车夫的形象，细致地刻画了这一人物性格的成长、发展和幻灭。这是一个非常

生动而具有说服力的艺术形象。作者以其饱蘸血泪的笔墨描写了他的生活、思想、感情与愿望；描写了他在那黑暗无边的旧社会里的悲惨的经历和遭遇；描写了他在那强取豪夺的世界里所受的压榨、凌辱、灾难和打击以及他最终的可悲的命运。他的一悲一喜，他的欢快与哀愁，都深深地扣住了读者同情的心弦。他是一个醇厚、诚实、心地善良的劳动人民。他年轻力壮、规矩本分、乐观向上、要好要强，他想凭自己的力气挣饭吃，他想拉上自己的车，为了达到这个愿望，他具有极其顽强的意志、坚韧不拔的精神。总之，他所以被称呼为“骆驼”，我想除了他丢车以后拉回三匹骆驼来的那一点因缘之外，除了他的身材高大坚实有如骆驼之外，他更具有如骆驼一样在沙漠里长途跋涉、任重致远、辛苦勤劳、沉默坚韧、克己善良的高贵品格。这是东方劳动人民所共有的高贵品格。这是一个伟大而庄严的性格。但是，在那个可诅咒的时代中，和许多找不到正路的人一样，他一生所走的是一条个人奋斗的道路。在这条道路上就必然要遭遇不断的坎坷与挫折、灾难和不幸。在严酷的现实面前，他的反抗和挣扎必然是脆弱而无力的。在他面前偶然一闪的希望之光，必然是微弱黯淡而经不起轻风细雨的。个人奋斗道路绝不是劳动人民摆脱一切压榨和剥削的道路，绝不是劳动人民摆脱那系在颈项间的沉重枷锁的道路，绝不是劳动人民可以谋求解放自己的道路。这一思想，通过祥子的遭遇和命运，在小说里像一条波光闪烁的河流，从开始一直奔赴到小说的最后。这一思想，是作者通过祥子这一形象所要阐明的最核心的思想，这是一个十分严肃而具有现实意义的主题。这也应成为《骆驼祥子》剧本的明确的主题思想。

服务于表达这主题思想的祥子的贯穿动作是什么呢？就是“要买上自己的车”！这一点，作者从小说最初的篇章里就给予充分的描写。他买车的愿望是异常顽强的。他开始时是赁车拉，不过是为了“先练练腿”。在他赁别人的车的时候，他觉得“像是被人抽着转的陀螺，他没有自己”。可是在这种旋转之中，他的眼并没有花、心并没有乱，他老想着远远的一辆车，可以使他自由、独立。有了自己的车，他可以不再受拴车的人们的气，也无需敷衍别人；有自己的力气与洋车，睁开眼就可以有饭吃。

“有了自己的车就有了一切！”“仿佛就是在地狱里也能做个好鬼似的。”因此，他便在风里雨里咬牙、从茶里饭里自苦，他把那辆车视为“一切挣扎与困苦的总结果与报酬，像身经百战的武士的一颗徽章”。他认为，“这是必然达到的一个志愿与目的，绝不是梦想！”只要自己好好地干，就必定能成功。这是一个多么强烈而又卑微渺小的愿望！但，结果终于还是“梦想”。他所遭遇到的是一件连着一件的不幸：大兵抢走了他的车；孙侦探逼走了他的钱；拉得好好的“包月”，混得好好的事由，因曹先生的被逮捕又吹了；虎妞对他在爱情上的要挟、纠缠和“诱骗”；车夫们以为他巴结厂主而对他的不满；刘四爷对他的剥削、鄙视与辱骂；疾病的侵袭；虎妞的死亡；小福子的沦落……直至最后，买车的希望成了泡影，个人奋斗的思想宣告彻底的破灭。终于要好要强的祥子

变成一个与世浮沉随遇而安的“游魂”。在原作里，这一条表现主题思想的人物动作贯穿线是非常明显而清楚的。

在改编时，对这一条主线我是如何安排的，又感到哪些困难与缺点呢？先谈谈我为他安排的动作线索：

我是从祥子丢车开始的。

第一幕：祥子丢车回来，车让大兵给抢去了！“可我就是不服这口气，……再挣回来。”他说明了丢车的经过，把卖骆驼换来的钱存给刘四爷，先赁辆车拉，再慢慢攒钱。去洗个澡，退退这身晦气，重新打鼓另开张，为了买车！

暗转以后：祥子碰到虎妞的意外的“接风”！不知是福是祸，茫然地喝下那一杯酒。但他又找好了事由，决定给曹先生去拉包月，这样，买车的事兴许快点！

第二幕：他摔了曹先生，碰坏了车，但是为了买车就死皮赖脸地干吧；掏出扑满来存钱；不想虎妞又找上门来纠缠，孩子、肚子！这算怎么回事呢？！孙三又硬逼走了他的钱，曹先生也被逮捕了，他想：难道一个拉车的想拉上自己的车都不行吗？

第三幕：祥子无路可走，风雪之夜，又回到车厂子来，请刘四爷给打听打听曹先生的下落；一个人越想往好里混越像有小鬼在后边拉着，抽一支烟吧！我算认了头！

第四幕第一场：他忍气吞声地帮着给刘四爷跑腿准备庆寿，虎妞逼着他讨好刘四爷，受到伙伴们的奚落，忍无可忍，真想干通架！虎妞为祥子和刘四爷吵翻了，真丢人，好，我走！躲出去。

第四幕第二场：可不能老闲着，要求虎妞拿出钱来买辆车拉，就算借也成；咱绝不能去找刘四爷，我能拉车养活你！虎妞真有了孕，真不知是忧是喜。

第五幕：把虎妞的装裹找出来，人是不中用了。孙三又来逼车。我跟你拼了！虎妞死了，唉，一个人究竟该怎么活着？我找小顺子去。

从以上的安排看来，比较原作，祥子的这条贯穿于全剧的个人奋斗的动作线，由于缺乏积极的动作与鲜明的变化，显得是十分贫弱而无力的。这是一个致命伤。因为这条线在剧本中，有如人体的脊椎骨，支持着全



躯，脊骨弯曲乏力，人便显得羸弱而不骨立了。

考查起来，原因大约有这么几个方面：

一、在原著中有许多对祥子的心理描写，是非常细致动人的。比如祥子怎样爱车，怎样对于买上自己的车而展开内心深处的美妙的憧憬与向往；怎样为了买车而在风里雨里的苦奔、在茶里饭里的自苦；怎样为了买车甚至于做些抢座让价、对不住哥们的“丑事”；他又怎样生活在自我中心、自我陶醉的心理状态之中，他的兴奋、他的幻想、他的骄傲与自得，也就是他怎样怀着积极向上的心情迈上自私利己的个人奋斗的道路，这些微妙的心理刻画，都没有直接地化为动作搬到舞台上直接地呈现在观众的面前。而是在第一幕就写了他失败的结果——他丢了车，丢车的经过也是用了叙述的方式，使祥子一开始就带着垂头丧气失败的情绪走上舞台来。就祥子个人奋斗的过程看，第一次的丢车是一个很大的挫折，而这样安排的结果，对观众的触动不深，感染不强，对这一主题思想的说服力便有所削弱了。因为观众没有看到这一个肥皂泡如何一点一点地越吹越大和阳光照耀在上面的一刹那间的绚烂的光彩，而只看到它破碎以后，挂在竹管梢头的那一滴残液；没看到那盛开的幻想的花朵，只看到那被风雨吹折的枯枝。虽然在第一幕里祥子曾把三十块钱存给刘四爷，还要赁车拉，还“不服这口气”，非再挣回来一辆不可，还要重打鼓另开张，但这已是强弩之末了，缺乏着表现主题思想、攀向最高任务的更加积极鲜明的动作。当然，把小说中的思想和形象转化为舞台动作，把小说中的事件与情节转化为舞台的矛盾冲突，对改编工作而言是一件十分困难的事。通过这个例子更足以说明不如此便不能满足舞台实践的要求，不如此便不能产生富有动作性的戏剧的这一真理。

二、为了突出舞台上真实的、符合于生活逻辑的矛盾与冲突，在人物的贯穿动作之外，还要注意安排有力的反贯穿动作，才能把戏剧引向高潮。在这一点上改编本也是有缺点的。在祥子这条线的反贯穿动作方面，在小说里，有第一次抢走他车的大兵们；在曹家逼走他钱的侦探；有一贯对他进行盘剥压榨的厂主刘四爷；有最后借治病骗他钱的陈二奶奶与童儿（在原著里还有对他“诱骗”的虎妞，蛊弄他的夏太太，刻薄他的杨太太等人。这些，有的我作了改动，有的作了删节）。在反贯穿动作方面，我把抢车的大兵、逼钱的侦探，合并为一人，并加以发展，在第五幕里又作为押店老板而出现，逼迫祥子卖车并加速了虎妞的死亡，使他一贯到底，我想这个改动还是必要的。因为他加强了反贯穿动作的力量，也加强了戏剧的矛盾与冲突。但在对刘四爷的处理上，却显得薄弱无力了，作为对车夫进行剥削的厂主刘四爷，在改编本里我没有更集中而贯穿地突现他与祥子之间的矛盾，我没有更进一步去刻画他对祥子的心毒手辣、敲骨吸髓的压榨，没有使他起到对祥子这条主线应有的反作用。虽然在第四幕第一场全剧的高潮里与祥子见了一下正面的冲突，但也为一些喜剧的气氛所冲淡，或被虎妞父女间的矛盾所代替。



这也是使祥子这条主线软弱的一个原因。

三、我在对祥子这个人物性格的处理上，也感到一定的困难。在原作中，祥子是个富有思想而沉默寡言的人。作者说他确乎有点像棵树，坚壮、沉默而又有生气，他有自己的打算，有些心眼，但不好向别人讲论。“祥子是乡下人，口齿没有城里人那么灵便；设若口齿灵利是出于天才，他天生来的不愿多说话。”——“他的事他知道，不喜欢和别人讨论。因为嘴常闲着，所以他有工夫去思想。”就是在曹家，虎妞去找祥子用“孩子”来纠缠时，小说中也有许多诸如“他没话可说”、“祥子没言语”、“别人说，他懂得，他自己说不上来”这样的描写。是的，沉默寡言是祥子性格的特点，他讨厌某些车夫的贫嘴恶舌，他善于思想，把思想蕴藏在自己的心里，不愿做轻率的表露，这正是他性格的质朴之处，多说了就不是祥子了，也不是“骆驼”了。但在小说里，作者可以用充分的心理描写来代替人物的对话，来说明他的心理活动；而在舞台上这就带来困难，语言是主要的舞台动作，语言也是表演艺术的基础，舞台上要求富有动作性的简劲有力的语言来表现人物。这一点，在改编时我常常处在人物性格特点和语言的表现的矛盾中。但问题的解决还是在于如何找到富有表现力的、刻画心理的、无声的舞台行动，来代替对话，这方面我是做得十分不够的。这只能要求于导演的处理和演员丰富的内心独白来加以弥补了。

四、表现祥子的“个人奋斗”的幻灭的主题，也是不能单靠祥子一个人来完成的。在小说里，作者并没有孤立地描写祥子这一个人，他不过是一个核心人物，围绕着他的还有许多次要的人物。这些人物的存在，都应该围绕着祥子，把他们交织起来，而引起他的思想感情的变化。在《骆驼祥子》小说里，作者的笔触是十分深广的。他通过祥子这个人物，接触了当时社会的各个角落：西安门大街刘四爷的车厂子；南长街大学教授曹先生的住宅；电影院附近的小茶馆；西城毛家湾的大杂院；西直门外的白房子……到处都有着祥子的足迹。作者通过祥子这个人物展示了半封建半殖民地的旧中国的畸形的社会面貌，展示了在军阀割据，反动势力统治下文化古城北京的各阶层人民的动乱的悲惨的生活景象，进步的知识分子受着政治上残酷的迫害，劳动人民过着暗无天日的生活。特别是通过祥子这个人物，展示了廉价的劳动力贩卖者人力车夫这一行业中种种不同的人物。如二强子、老马、小马和无姓无名的“高个子”等。他们都是不同地挣扎在死亡线上，过着“咱们卖汗，咱们的女人卖肉”的悲惨的生活。把他们联系起来，构成一幅真实的、血泪交织的生活的图景。这些描写是十分深刻动人的。它不仅通过祥子的遭遇而得到反映，重要的是在于它说明了当祥子走上利己的个人奋斗的道路时，是处在怎样的一个社会环境下，处在怎样一个规定情境中，对祥子的道路的顺逆成败起着决定的作用。它是在显明地烘托着主题的。

作者在小说中所刻画的二强子、老马、小马等，都是在统一而完整的主题思想下存